

OUTER BANKS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.05

"Heists"

Sarah convence a un viejo amigo para que lo ayude con una misión de alto riesgo y alta recompensa. Buscando acceder a la colección de un museo, John B y su padre se vuelven creativos.

Escrito por:

Josh Pate | Shannon Burke

Dirección:

Jonas Pate

Emisión:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Miembros del reparto

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Austin North	...	Topper Thornton
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Halford	...	Big John
Elizabeth Mitchell	...	Limbrey
Marland Burke	...	Mike Carrera
Nicholas Cirillo	...	Barry
Cullen Moss	...	Shoupe
E. Roger Mitchell	...	Heyward
Samantha Soule	...	Anna
Morris R. Austin	...	Maintenance Crewman
Jeff Benninghofen	...	Dustin
Bill Burr	...	Dan
John Copeman	...	Deputy #2
Anne Emerson	...	Diane
Charles Green	...	Docent
Tonia Jackson	...	Cara Heyward
Jennifer Pate	...	Jennifer
Lancer Dean Shull	...	Union Pacific Agent (as Lancer Shull)
Gina Stewart	...	Flannery
Matthew Warzel	...	Train Engineer

1

00:00:08 --> 00:00:12
Cuatro adolescentes desaparecidos
hace casi seis semanas

2

00:00:12 --> 00:00:16
están vivos, a salvo
y de regreso en la isla Kildare.

3

00:00:16 --> 00:00:19
Actualización en vivo de la policía.

4

00:00:19 --> 00:00:22
Sí, tras seis semanas,
los cuatro adolescentes desaparecidos

5

00:00:22 --> 00:00:26
del condado de Kildare
volvieron y se reunieron con sus familias.

6

00:00:27 --> 00:00:29
Aún esperamos
saber detalles de su aventura,

7

00:00:29 --> 00:00:32
pero seguro tienen
cosas muy interesantes que contar.

8

00:00:33 --> 00:00:35
Además, supimos que el padre de uno,

9

00:00:35 --> 00:00:38
John B. Routledge,
dado por muerto hace un año,

10

00:00:38 --> 00:00:40
también volvió sano y salvo.

11

00:00:40 --> 00:00:41

Estamos asombrados.

12

00:00:43 --> 00:00:45

Ahora solo queremos que los chicos

13

00:00:46 --> 00:00:48

vuelvan con sus familias y a la escuela.

14

00:00:48 --> 00:00:49

Pasaron por mucho.

15

00:00:53 --> 00:00:57

Estaban en el Caribe
con otra chica de Kildare, Sarah Cameron,

16

00:00:57 --> 00:01:00

hija del magnate inmobiliario
caído en desgracia

17

00:01:00 --> 00:01:03

Ward Cameron, quien confesó
haber asesinado a la alguacil Peterkin

18

00:01:03 --> 00:01:04

hace dos meses.

19

00:01:04 --> 00:01:08

Los chicos
regresaron a salvo a la isla Kildare

20

00:01:08 --> 00:01:10

y John Routledge volvió de la muerte.

21

00:01:10 --> 00:01:13

Nadie podía esperar un desenlace mejor.

22

00:01:13 --> 00:01:16
Cuando volví a Tannyhill,
Rafe hablaba por teléfono con Ward

23

00:01:16 --> 00:01:19
y repetía: "Es mía, me pertenece".

24

00:01:19 --> 00:01:21
- Debía hablar de la cruz.
- Totalmente.

25

00:01:21 --> 00:01:25
E irá a Wilmington esta noche a las ocho.

26

00:01:26 --> 00:01:30
Y la enviará a Raleigh en tren.
Es la oportunidad de recuperarla.

27

00:01:31 --> 00:01:34
- ¿Tienes más información?
- Sarah consiguió el número de envío.

28

00:01:34 --> 00:01:36
- Bueno, es un comienzo.
- Sí.

29

00:01:37 --> 00:01:39
Ya deben estar preparando esa mierda.

30

00:01:39 --> 00:01:42
- Deberíamos irnos.
- Sarah, ¿oíste de John B.?

31

00:01:42 --> 00:01:44
No, debe estar en algún lado con su papá.

32

00:01:44 --> 00:01:47
- Pero tienen la Twinkie.
- Nuestro transporte.

33

00:01:49 --> 00:01:52
- Podría pedirle la camioneta a Heyward.
- ¿Qué?

34

00:01:52 --> 00:01:56
- Eso seguro saldrá bien.
- Lo sé, pero no tenemos opción.

35

00:01:56 --> 00:01:57
¡Claro que no!

36

00:01:57 --> 00:02:00
Podría ser nuestra última oportunidad.

37

00:02:00 --> 00:02:01
¿Sí?

38

00:02:02 --> 00:02:05
- Podría ir al continente..
- Cielos.

39

00:02:05 --> 00:02:06
¡Por favor! ¡Vamos!

40

00:02:06 --> 00:02:09
Se trata de nuestra herencia,
nuestra familia.

41

00:02:09 --> 00:02:11
Es algo nuestro.

42

00:02:11 --> 00:02:14

¿Sabes qué es lo nuestro?
Hacer lo que decimos.

43

00:02:14 --> 00:02:17
Cumplir nuestras promesas.
Superar las expectativas.

44

00:02:18 --> 00:02:19
¡Antes lo entendías!

45

00:02:21 --> 00:02:25
¡Y aún lo entiendo!
Lo entiendo, pero, por favor.

46

00:02:25 --> 00:02:28
Es la última oportunidad.
No te pediré nada más.

47

00:02:28 --> 00:02:30
Prometo que es lo último. Lo juro.

48

00:02:30 --> 00:02:32
Por favor, déjame hacerlo. Mamá.

49

00:02:33 --> 00:02:36
- ¿A ti te parece bien?
- Hay que aprovechar.

50

00:02:36 --> 00:02:37
¡Sal de mi mostrador!

51

00:02:38 --> 00:02:41
Sé que no crees en mí, pero, por favor,

52

00:02:41 --> 00:02:43
haré lo que sea. Trabajaré el triple.

53

00:02:43 --> 00:02:45
No volveré a salir.

54

00:02:45 --> 00:02:47
Déjame ir a Wilmington con tu camioneta.

55

00:02:53 --> 00:02:54
Vete de aquí.

56

00:02:55 --> 00:02:58
Antes de que tu madre
me haga entrar en razón. Sin la camioneta.

57

00:03:00 --> 00:03:02
- Necesitaremos un vehículo.
- No es mi problema.

58

00:03:02 --> 00:03:06
Tengo entregas.
Alguien tiene que pagar las cuentas.

59

00:03:06 --> 00:03:10
En caso de que no te vuelvas millonario.

60

00:03:10 --> 00:03:13
Muchas gracias. No voy a decepcionarte.

61

00:03:13 --> 00:03:15
- Gracias, papá.
- No rompas la ley.

62

00:03:16 --> 00:03:18
- ¡Mantenlo alejado de líos!
- ¡Lo intentaré!

63

00:03:30 --> 00:03:33

Llegamos. Vamos por el premio gordo.

64

00:03:33 --> 00:03:36

El ídolo nos llevará hasta El Dorado.

65

00:03:36 --> 00:03:38

El diario lleva a la otra mitad,

66

00:03:38 --> 00:03:40

por eso Singh lo quería.

67

00:03:40 --> 00:03:41

Pero tenemos ventaja.

68

00:03:42 --> 00:03:45

Debemos reunir ambas mitades
y descifrarlo.

69

00:03:47 --> 00:03:49

Montaña de oro, aquí vamos.

70

00:03:50 --> 00:03:52

- Busquemos la iglesia.

- ¿Montaña de oro?

71

00:03:54 --> 00:03:56

Buscamos 17 Society Street.

72

00:03:57 --> 00:04:00

Debería ser una vieja iglesia
con un cementerio.

73

00:04:02 --> 00:04:04

- ¿Dijiste 17?

- Católica...

74

00:04:04 --> 00:04:07
- 17 Society Street. Así es.
- 17.

75
00:04:08 --> 00:04:09
No.

76
00:04:09 --> 00:04:10
No puede ser cierto.

77
00:04:10 --> 00:04:14
Estuvimos en lo cierto tantas veces.
¿Por qué nos equivocariáamos ahora?

78
00:04:14 --> 00:04:16
No te pases de listo ahora.

79
00:04:16 --> 00:04:18
Esto no tiene sentido.

80
00:04:18 --> 00:04:22
Debería ser una iglesia con un cementerio,
no un restaurante.

81
00:04:22 --> 00:04:23
IGLESIA TRINITY

82
00:04:23 --> 00:04:25
Tal vez el número esté mal. No puede ser.

83
00:04:27 --> 00:04:29
Oye, gran explorador.

84
00:04:30 --> 00:04:31
Mira esto.

85

00:04:32 --> 00:04:35
"Existió hasta el gran terremoto de 1886".

86
00:04:35 --> 00:04:36
¿Museo Charleston?

87
00:04:38 --> 00:04:41
¡Maldita sea! Sí que eres útil, hijo.

88
00:04:42 --> 00:04:44
Museo Charleston, ¿eh?

89
00:04:45 --> 00:04:46
Plan B.

90
00:04:49 --> 00:04:51
Te escucho, pero me cuesta entender.

91
00:04:51 --> 00:04:54
Necesito que me lo expliques otra vez.

92
00:04:54 --> 00:04:59
La cruz de Santo Domingo que encontramos.
Pensamos que la habíamos perdido.

93
00:04:59 --> 00:05:02
Pero descubrimos
que estará en Wilmington esta noche.

94
00:05:02 --> 00:05:06
- Y la cruz es de la familia de Pope.
- Es su reliquia familiar.

95
00:05:06 --> 00:05:08
- Bien.
- Un objeto histórico invaluable.

96

00:05:08 --> 00:05:11

Invaluable. ¿Dices que la encontraron?

97

00:05:11 --> 00:05:13

Sí. Pero Rafe y Ward nos la robaron.

98

00:05:13 --> 00:05:16

- Espera, ¿oyes lo loca que sueñas?
- Cariño.

99

00:05:16 --> 00:05:17

- Ward murió.
- No.

100

00:05:17 --> 00:05:21

- ¡Ya lo hablamos un millón de veces!
- Es difícil de entender.

101

00:05:21 --> 00:05:25

- Fuimos a su funeral.
- Suena ridículo, pero está vivo.

102

00:05:25 --> 00:05:28

Me gustaría que no, pero sí.
¿Por qué mentiría?

103

00:05:28 --> 00:05:29

Está vivo.

104

00:05:30 --> 00:05:32

- ¿JJ?
- ¿Sí?

105

00:05:33 --> 00:05:34

¿Me ayudas?

106

00:05:36 --> 00:05:38

- Ward está vivo en el Caribe.
- Sí.

107

00:05:39 --> 00:05:44

Vive del botín que nos robó
y sí, llevará la cruz a Wilmington.

108

00:05:44 --> 00:05:45

Por favor.

109

00:05:45 --> 00:05:48

¿Qué sé yo?
Solo lo vi con mis propios ojos.

110

00:05:48 --> 00:05:51

- Kiara también, pero como sea.
- Me cuesta creerlo.

111

00:05:51 --> 00:05:54

No les creo, JJ.
Pienso que están mintiendo.

112

00:05:54 --> 00:05:57

Te engañaron, Kiara. Y tú, JJ...

113

00:05:57 --> 00:06:01

No, vamos a hablar de esto.
No, déjame decirte algo.

114

00:06:01 --> 00:06:03

Debes entender que lo entiendo.

115

00:06:04 --> 00:06:07

- Claro.
- ¿Me oyes? Lo entiendo.

116

00:06:07 --> 00:06:09
Me agradas y sé que debes ser divertido

117
00:06:09 --> 00:06:14
para salir, escaparse de clases,
ir al recreo, porque una vez fui como tú.

118
00:06:14 --> 00:06:19
Creía que nada importaba.
Que podía inventar cualquier historia

119
00:06:19 --> 00:06:21
y los estúpidos Kooks la creerían.

120
00:06:22 --> 00:06:24
Pero luego aprendí a trabajar duro

121
00:06:24 --> 00:06:26
y qué importaba realmente.

122
00:06:26 --> 00:06:30
Lo único que me importa es mi hija.

123
00:06:31 --> 00:06:32
Eso es todo.

124
00:06:33 --> 00:06:36
Y lo único que sé
es que estaba mucho mejor

125
00:06:37 --> 00:06:38
antes de conocerlos.

126
00:06:38 --> 00:06:41
- ¡Papá, nunca estuve mejor!
- Sí.

127
00:06:41 --> 00:06:43
- Por favor.
- Era miserable.

128
00:06:43 --> 00:06:45
- ¿Miserable?
- ¿Pueden calmarse? Escúchalos.

129
00:06:46 --> 00:06:50
¡No! Estos Pogues
arruinaron la vida de mi hija.

130
00:06:50 --> 00:06:53
No quise faltarle el respeto, Sr. Carrera.

131
00:06:55 --> 00:06:57
- Tengan un buen día.
- Sí.

132
00:06:58 --> 00:06:59
Linda casa.

133
00:06:59 --> 00:07:02
- ¿Qué haces?
- ¿Qué hago? Protejo a mi hija.

134
00:07:02 --> 00:07:03
- ¿Podemos...?
- Espera.

135
00:07:03 --> 00:07:06
Todos dicen
que es un mentiroso y un ladrón.

136
00:07:06 --> 00:07:08
- Como su padre.
- No digas eso.

137

00:07:08 --> 00:07:09

Igual que su padre.

138

00:07:09 --> 00:07:11

- No lo metas en esto.

- ¿No?

139

00:07:11 --> 00:07:13

No es como su padre.

140

00:07:13 --> 00:07:15

- Para nada. No lo conoces.

- ¿No?

141

00:07:15 --> 00:07:18

- No se parecen.

- Te conozco a ti. ¿Adónde vas?

142

00:07:18 --> 00:07:21

Yo los escuché, pueden escucharme.

143

00:07:21 --> 00:07:25

No es justo. No, yo los escuché.

Ustedes debían escucharme a mí.

144

00:07:25 --> 00:07:28

Por favor, espera. Solo un segundo.

145

00:07:28 --> 00:07:31

Me prometí que si regresabas,

146

00:07:31 --> 00:07:33

intentaría ser distinta y lo intento.

147

00:07:33 --> 00:07:34

Bien, tengo que irme.

148
00:07:36 --> 00:07:37
Llévate esto.

149
00:07:38 --> 00:07:40
Tiene una tarjeta de crédito.

150
00:07:40 --> 00:07:42
Si te metes en problemas,

151
00:07:43 --> 00:07:45
si necesitas ayuda, llámame.

152
00:07:46 --> 00:07:47
Lo haré.

153
00:07:47 --> 00:07:49
Lo haré, mamá.

154
00:07:49 --> 00:07:51
- Te quiero. Debo irme. Volveré.
- Bien.

155
00:07:51 --> 00:07:54
- Te quiero. Cuidate.
- Volveré.

156
00:07:54 --> 00:07:55
JJ.

157
00:07:56 --> 00:07:57
Lo siento.

158
00:08:00 --> 00:08:01
JJ, espera.

159

00:08:02 --> 00:08:05

- Mi papá es lo peor.

- Sí, como sea.

160

00:08:05 --> 00:08:07

Ya sé lo que piensan de mí.

161

00:08:09 --> 00:08:11

Piensan lo mismo de mí.

162

00:08:11 --> 00:08:12

¿Estás lista?

163

00:08:15 --> 00:08:16

Sí.

164

00:08:33 --> 00:08:35

MUSEO CHARLESTON

165

00:08:35 --> 00:08:36

Muy bien.

166

00:08:38 --> 00:08:40

Tú solo sígueme la corriente, ¿sí?

167

00:08:41 --> 00:08:42

Oye, arréglate.

168

00:08:47 --> 00:08:51

Hola, señor.

¿Podría hablar con el jefe de colecciones?

169

00:08:51 --> 00:08:54

El doctor Pierce volverá en junio.

170
00:08:54 --> 00:08:55
¿Puedo ayudarlo?

171
00:08:55 --> 00:08:57
Bueno, eso espero.

172
00:08:57 --> 00:08:59
Soy el doctor Marion de la USC.

173
00:09:00 --> 00:09:01
Trabajo en paleogenética.

174
00:09:01 --> 00:09:05
Me interesa ver
algunos artículos de su colección.

175
00:09:05 --> 00:09:08
Sobre todo, los de la excavación
de la iglesia Trinity

176
00:09:08 --> 00:09:09
en la década de 1880.

177
00:09:09 --> 00:09:13
Podría enviar un pedido escrito
para acceder a los archivos.

178
00:09:13 --> 00:09:15
De verdad esperaba poder verlos hoy.

179
00:09:15 --> 00:09:16
Traje a un estudiante.

180
00:09:17 --> 00:09:20
No dejan que entre nadie
luego del egiptólogo que se coló

181
00:09:21 --> 00:09:23
y probó que piezas faraónicas eran falsas.

182
00:09:23 --> 00:09:24
Recuerdo eso.

183
00:09:25 --> 00:09:27
Tendrá que seguir los protocolos.

184
00:09:27 --> 00:09:31
Bueno, ¿dónde están los archivos?
¿Están aquí mismo?

185
00:09:31 --> 00:09:35
No, el depósito
está en el centro, en Broad Street,

186
00:09:35 --> 00:09:36
cerca del parque.

187
00:09:36 --> 00:09:39
Lo llevaría,
pero no me dieron tarjeta de acceso.

188
00:09:39 --> 00:09:40
No tengo ese nivel.

189
00:09:41 --> 00:09:44
Debes ser un director,
como la señora Flannery.

190
00:09:44 --> 00:09:46
- Hola, Sra. Flannery.
- Buenas tardes.

191

00:09:47 --> 00:09:49
¿Tarjeta de acceso?

192
00:09:50 --> 00:09:51
Entiendo.

193
00:09:51 --> 00:09:54
Muy bien, gracias por la información.

194
00:09:54 --> 00:09:56
Fue de mucha ayuda.

195
00:09:56 --> 00:09:57
Tenga un buen día.

196
00:09:59 --> 00:10:02
Lo más difícil será la seguridad, ¿bien?

197
00:10:03 --> 00:10:05
La mayoría estará en las vías.

198
00:10:05 --> 00:10:08
Sí, necesitamos un lugar para vigilar,
tal vez más adelante,

199
00:10:08 --> 00:10:10
como una parada.

200
00:10:10 --> 00:10:13
Chicos, están adelantándose como siempre.

201
00:10:13 --> 00:10:15
No tenemos cómo transportar la cruz.

202
00:10:15 --> 00:10:17
¿Qué piensan? ¿En la motocicleta de JJ?

203

00:10:18 --> 00:10:19
No es mi culpa.

204

00:10:19 --> 00:10:20
De acuerdo. Me equivoqué.

205

00:10:21 --> 00:10:22
Otras opciones.

206

00:10:22 --> 00:10:25
Estaba surfeando la gran ola. Dios mío.

207

00:10:25 --> 00:10:27
- Dios mío.
- ¿Dios mío qué?

208

00:10:29 --> 00:10:30
¿Es Topper?

209

00:10:31 --> 00:10:33
¿Por qué está en todas partes?

210

00:10:33 --> 00:10:34
Perfecto.

211

00:10:34 --> 00:10:35
- Oye, JJ.
- ¿Qué?

212

00:10:36 --> 00:10:37
Topper puede transportarla.

213

00:10:38 --> 00:10:41
Pope tiene razón. Tiene un vehículo.

214

00:10:41 --> 00:10:42

- No.
- Sí.

215

00:10:42 --> 00:10:44

- De ninguna manera.
- Sí.

216

00:10:44 --> 00:10:48

Sarah, ya está obsesionado contigo,
¿por qué no te sacrificas?

217

00:10:48 --> 00:10:49

¿Qué diría John B.?

218

00:10:49 --> 00:10:51

Creo que lo entendería.

219

00:10:51 --> 00:10:54

Piensa en las circunstancias.
Es por el tesoro.

220

00:10:54 --> 00:10:55

Nos encargaremos de John B.

221

00:10:57 --> 00:10:58

Solo habla con él.

222

00:11:00 --> 00:11:02

¿Este es tu plan maestro?

223

00:11:02 --> 00:11:03

¿Robarle a una vieja?

224

00:11:03 --> 00:11:05

No es robar.

225
00:11:05 --> 00:11:07
Apropiarse, ¿sí?

226
00:11:07 --> 00:11:10
Temporalmente de algo sin valor para ella

227
00:11:10 --> 00:11:11
y esencial para nosotros.

228
00:11:13 --> 00:11:14
Ahí está.

229
00:11:15 --> 00:11:17
Hora de la acción.

230
00:11:17 --> 00:11:19
No. ¿Qué haces?

231
00:11:19 --> 00:11:21
¿Sabes dónde estamos?

232
00:11:22 --> 00:11:25
En el maldito paso Hillary.
A un paso de la cima.

233
00:11:25 --> 00:11:28
Una nimiedad como un robo
no puede interponerse.

234
00:11:28 --> 00:11:31
- Te enseñé a robar tiendas.
- ¿En serio?

235
00:11:31 --> 00:11:34
- Fue útil cuando no estuve.

- Cielos. Vamos, viejo.

236

00:11:34 --> 00:11:38

Esta será otra lección. Un pequeño paso.

237

00:11:42 --> 00:11:45

Oye, tienes que dejarlo fluir, hijo.

238

00:11:45 --> 00:11:47

Anímate un poco.

239

00:11:48 --> 00:11:49

Eran ellos o nosotros.

240

00:11:50 --> 00:11:52

¿Qué querías que hiciera?

241

00:11:52 --> 00:11:56

Ahora hay otra cosa que tenemos que hacer.

242

00:11:58 --> 00:12:01

- Sería mejor que lo hicieras tú.

- ¿Tu hijo?

243

00:12:01 --> 00:12:03

- ¿Que le robe a esa anciana?

- Sí.

244

00:12:03 --> 00:12:07

Te aseguro que,
al llegar al Orinoco, será más duro.

245

00:12:07 --> 00:12:08

Mira.

246

00:12:08 --> 00:12:11

- ¿Ves? Está vacía.
- Sí. Entiendo.

247

00:12:11 --> 00:12:14

¿Confías en mí?

Necesito saber que puedo confiar en ti.

248

00:12:14 --> 00:12:15

¿Bien?

249

00:12:15 --> 00:12:18

No le pidas la tarjeta específicamente.

250

00:12:18 --> 00:12:22

¿Sí? Toma la billetera.

Nadie puede saber qué buscamos.

251

00:12:22 --> 00:12:24

Se va, es la única oportunidad.

252

00:12:24 --> 00:12:25

Hora de la acción.

253

00:12:25 --> 00:12:26

Consigue ese bolso.

254

00:12:27 --> 00:12:28

Eso es.

255

00:12:31 --> 00:12:32

ALTO

256

00:12:36 --> 00:12:38

- Señora.

- Cielos.

257

00:12:38 --> 00:12:41
- Me asustaste.
- Sí, lo siento.

258

00:12:41 --> 00:12:43
¿Puedo ayudarte en algo?

259

00:12:44 --> 00:12:45
Vamos.

260

00:12:48 --> 00:12:51
- Mire, me preguntaba...
- ¿Qué cosa, hijo?

261

00:12:54 --> 00:12:56
¿Qué estás haciendo?

262

00:12:56 --> 00:12:58
Solo necesito su bolso, por favor.

263

00:13:00 --> 00:13:02
No te daré mi bolso, hijo.

264

00:13:02 --> 00:13:06
Lo devolveré con todo dentro.
¿Por favor, me da su bolso?

265

00:13:07 --> 00:13:10
Eres el peor ladronzuelo

266

00:13:10 --> 00:13:12
que conocí en mi vida.

267

00:13:12 --> 00:13:16
¿Qué te pasa? ¿Tu madre sabe dónde estás?

268

00:13:16 --> 00:13:18
Deberías estar avergonzado.

269
00:13:31 --> 00:13:33
No eres Jesse James, ¿no, hijo?

270
00:13:34 --> 00:13:35
Vamos.

271
00:13:37 --> 00:13:39
Entraremos a los archivos a la antigua.

272
00:13:42 --> 00:13:46
No puedo creer que estés aquí.
Vi las noticias, te escribí.

273
00:13:46 --> 00:13:49
No sabía si estabas viva, Sarah.

274
00:13:49 --> 00:13:50
¿Cómo estás?

275
00:13:50 --> 00:13:51
¿Estás bien?

276
00:13:53 --> 00:13:57
¿Sabes, Top?
Las cosas están un poco complicadas.

277
00:13:58 --> 00:13:59
¿Sí?

278
00:14:00 --> 00:14:01
¿Qué pasa?

279
00:14:07 --> 00:14:10

Estuvimos buscando esta

280

00:14:11 --> 00:14:13
reliquia familiar de Pope.

281

00:14:14 --> 00:14:15
Por eso nos fuimos.

282

00:14:15 --> 00:14:17
Y terminamos perdiéndola.

283

00:14:17 --> 00:14:22
E, increíblemente, existe la posibilidad
de recuperarla esta noche.

284

00:14:23 --> 00:14:24
En Wilmington.

285

00:14:24 --> 00:14:26
- Bien.
- Es una locura.

286

00:14:26 --> 00:14:27
¿Cómo puedo ayudarte?

287

00:14:27 --> 00:14:30
- No puedo pedirte eso.
- No, en serio.

288

00:14:30 --> 00:14:35
Topper, siento que si te lo pido...
Ya sé cómo eres.

289

00:14:35 --> 00:14:39
- ¿Cómo que ya sabes cómo soy?
- No quise decir eso.

290
00:14:39 --> 00:14:41
Digo que eres muy generoso, Topper.

291
00:14:41 --> 00:14:44
Siempre ayudas.
Y siento que si te lo pido...

292
00:14:44 --> 00:14:46
Sarah, así soy yo.

293
00:14:46 --> 00:14:49
Así me criaron.

294
00:14:49 --> 00:14:53
¿Recuerdas cuando dije
que haría lo que sea por ti?

295
00:14:53 --> 00:14:54
¿Lo recuerdas?

296
00:14:54 --> 00:14:55
Sí.

297
00:14:57 --> 00:14:58
Lo dije en serio.

298
00:14:58 --> 00:15:01
A diferencia de otros que dicen lo que sea

299
00:15:01 --> 00:15:02
para que hagas lo que quieren.

300
00:15:03 --> 00:15:06
Yo no soy así, ¿sí?
Cuando digo algo, es en serio.

301

00:15:06 --> 00:15:07
Necesito tu camioneta.

302

00:15:09 --> 00:15:11
¿La camioneta de mi papá?

303

00:15:13 --> 00:15:15
Por Dios, me mataría.

304

00:15:15 --> 00:15:19
- Es muy quisquilloso con ella.
- Nosotros también lo somos.

305

00:15:19 --> 00:15:22
Vamos a cuidarla muy bien.

306

00:15:22 --> 00:15:25
Es difícil.
Dije que haría lo que sea, pero...

307

00:15:26 --> 00:15:28
Siento todo lo que pasó.

308

00:15:31 --> 00:15:34
Lo entiendo.
No tienes motivo para ayudarnos.

309

00:15:35 --> 00:15:37
Tienes todos los motivos para no hacerlo.

310

00:15:38 --> 00:15:40
¿Por qué siento que lo lamentaré?

311

00:15:54 --> 00:15:56
¿Ya sabes cómo entrar sin la tarjeta?

312
00:15:56 --> 00:15:57
No tengo un plan.

313
00:15:58 --> 00:16:02
Esperemos a que esté más oscuro.
Cuanta menos gente, mejor.

314
00:16:03 --> 00:16:06
Esperaré hasta la medianoche
y luego podremos entrar a robar.

315
00:16:07 --> 00:16:08
¿Quieres?

316
00:16:10 --> 00:16:11
No, gracias.

317
00:16:11 --> 00:16:12
Buen chico.

318
00:16:16 --> 00:16:19
¿Sabes qué es verdad? A pesar de todo,

319
00:16:20 --> 00:16:22
es bueno volver a estar contigo.

320
00:16:24 --> 00:16:25
Sí, lo es.

321
00:16:28 --> 00:16:29
Claro que sí.

322
00:16:32 --> 00:16:33
A las tres en punto.

323

00:16:40 --> 00:16:43
Creo que compré
un caballo de carreras en la subasta.

324
00:16:43 --> 00:16:46
Creo que me jugaron una broma.

325
00:16:46 --> 00:16:47
Pensé que era un establo.

326
00:16:48 --> 00:16:50
Estoy en la junta directiva.

327
00:16:50 --> 00:16:53
Estarlo tiene sus privilegios.

328
00:16:53 --> 00:16:55
Ahora. Es nuestra oportunidad.

329
00:16:55 --> 00:16:57
Por Dios. ¿En serio?

330
00:16:57 --> 00:16:58
Vamos.

331
00:17:01 --> 00:17:03
Cielos, ¿podemos entrar aquí?

332
00:17:03 --> 00:17:05
- Vaya vestido.
- Gracias.

333
00:17:05 --> 00:17:07
Creo que voy a tropezarme.

334
00:17:07 --> 00:17:11

Menos del 5 % de la colección
está en exhibición.

335

00:17:11 --> 00:17:13
El resto está aquí.

336

00:17:13 --> 00:17:15
¿En serio? ¿Podemos entrar?

337

00:17:21 --> 00:17:22
Sí.

338

00:17:23 --> 00:17:24
¡Bien hecho!

339

00:17:31 --> 00:17:34
Bueno, hay unos mil trenes aquí.

340

00:17:34 --> 00:17:36
Sabemos que es el 750X hacia Raleigh.

341

00:17:36 --> 00:17:38
Sí, solo hay que encontrarlo.

342

00:17:38 --> 00:17:40
Bueno, noticias.

343

00:17:40 --> 00:17:43
No podremos salir
con una cruz gigante sin que nos vean.

344

00:17:43 --> 00:17:46
No importa.
La tomamos más adelante, en el campo.

345

00:17:46 --> 00:17:48

Hay que pensar cómo parar el tren.

346
00:17:49 --> 00:17:50
Claro.

347
00:17:51 --> 00:17:53
- Déjenmelo a mí.
- ¿Qué vas a hacer?

348
00:17:53 --> 00:17:55
Tengo un tío en New Bern.

349
00:17:55 --> 00:17:57
Se embriagó y lanzó una cadena

350
00:17:57 --> 00:18:00
a las vías por diversión.

351
00:18:00 --> 00:18:04
Y esa vieja cadena detuvo todos los trenes

352
00:18:05 --> 00:18:06
de la costa de Carolina.

353
00:18:07 --> 00:18:08
- ¿Una cadena?
- Tiene razón.

354
00:18:08 --> 00:18:12
Hay una corriente de bajo voltaje
que cruza las vías.

355
00:18:12 --> 00:18:14
Una cadena cierra el circuito.

356
00:18:14 --> 00:18:16

Parece ser otro tren.
Las luces se ponen rojas.

357

00:18:17 --> 00:18:20
- La ciencia es muy interesante.
- Sé de ciencia.

358

00:18:21 --> 00:18:23
Bueno, no tenemos una cadena.

359

00:18:23 --> 00:18:28
No, pero seguro el papá de Topper
tiene cables en la camioneta.

360

00:18:29 --> 00:18:30
- ¿Funcionará?
- Sí.

361

00:18:30 --> 00:18:32
¿Qué pasa? ¿Vamos a hacerlo?

362

00:18:34 --> 00:18:36
Bien, esperen aquí.

363

00:18:36 --> 00:18:38
Pope y yo buscaremos
y haremos una señal al encontrarla.

364

00:18:39 --> 00:18:40
- ¿Tenemos un plan?
- Creo.

365

00:18:40 --> 00:18:43
- Impresionante.
- No lo gafen. Vamos.

366

00:18:43 --> 00:18:45

Nadie me escucha.

367

00:18:45 --> 00:18:47
- Pruébate este.
- No me entrará.

368

00:18:48 --> 00:18:51
- Tengo hombros.
- Claro. Hombros hermosos.

369

00:18:51 --> 00:18:54
- No, quedará bien con eso.
- Genial.

370

00:19:00 --> 00:19:02
¡Oye! Mira. Arriba.

371

00:19:02 --> 00:19:04
DEPÓSITO DE ARQUEOLOGÍA

372

00:19:07 --> 00:19:08
¡Eres un problema!

373

00:19:11 --> 00:19:12
Mira este lugar.

374

00:19:13 --> 00:19:15
Es una mina de oro.

375

00:19:15 --> 00:19:18
Revisa todo.
Busca algo de la iglesia Trinity.

376

00:19:19 --> 00:19:22
De finales del 1800.
Hábitats, biodiversidad.

377

00:19:23 --> 00:19:24
Botellas, antigüedades.

378

00:19:24 --> 00:19:26
Genial, pero no es lo que buscamos.

379

00:19:27 --> 00:19:29
Baldosas, separadores, vamos.

380

00:19:31 --> 00:19:35
Vías subterráneas, rocas.
¿Qué hay? Uniformes, abrigos, botones.

381

00:19:35 --> 00:19:37
Espadas, vainas.

382

00:19:40 --> 00:19:43
Porcelana, platería.

383

00:19:43 --> 00:19:44
Cerámica.

384

00:19:46 --> 00:19:47
Religión.

385

00:19:50 --> 00:19:52
IGLESIA TRINITY
SIN IDENTIFICAR

386

00:19:52 --> 00:19:53
John B.

387

00:19:54 --> 00:19:55
Iglesia Trinity.

388

00:19:57 --> 00:19:59
- Es esta, amigo.
- Imposible.

389
00:19:59 --> 00:20:01
Muy bien.

390
00:20:02 --> 00:20:04
Mira esto, hijo.

391
00:20:05 --> 00:20:07
La veta madre.

392
00:20:10 --> 00:20:13
Podría ser esto, Bird.
500 años de progreso.

393
00:20:15 --> 00:20:16
Aquí vamos.

394
00:20:22 --> 00:20:23
Son estas vías.

395
00:20:25 --> 00:20:27
Recuerda, el 750X.

396
00:20:27 --> 00:20:30
Bien. 2045.

397
00:20:33 --> 00:20:34
2017.

398
00:20:37 --> 00:20:39
¿Por qué tardan tanto?

399
00:20:43 --> 00:20:45

Todo va a estar bien.

400
00:20:53 --> 00:20:54
726.

401
00:20:55 --> 00:20:56
Espera.

402
00:20:57 --> 00:20:59
El 750X, cariño.

403
00:21:00 --> 00:21:01
¡Es este!

404
00:21:03 --> 00:21:06
- Avisas a los demás.
- Ten cuidado.

405
00:21:07 --> 00:21:08
- Pope, vamos
- Oye.

406
00:21:14 --> 00:21:16
Oigan.

407
00:21:17 --> 00:21:18
Ahí, es la señal.

408
00:21:19 --> 00:21:21
- ¿Qué pasa?
- ¿Oyen eso?

409
00:21:28 --> 00:21:30
- El tren se mueve.
- Mierda.

410

00:21:31 --> 00:21:33
Cleo, sube. ¡Rápido!

411
00:21:47 --> 00:21:49
- Hola, Sarah.
- ¿Hay cables?

412
00:21:49 --> 00:21:52
- Estoy haciendo algo ilegal.
- No es ilegal.

413
00:21:52 --> 00:21:54
No estoy nada de acuerdo con esto.

414
00:21:54 --> 00:21:55
- Bien.
- ¿Cables para qué?

415
00:21:56 --> 00:21:58
No debes venir. Nos llevamos la camioneta.

416
00:21:58 --> 00:21:59
- ¿La camioneta?
- Sí.

417
00:21:59 --> 00:22:03
Quiero saber si no les molesta
terminar en una prisión federal.

418
00:22:03 --> 00:22:05
Si es necesario, lo haría por Pope.

419
00:22:23 --> 00:22:24
Vamos.

420
00:22:26 --> 00:22:27
Solo quería conseguir algo.

421
00:22:27 --> 00:22:30
- Oye, vamos, papá.
- Es todo.

422
00:22:30 --> 00:22:31
- Espera.
- ¡Se acabó!

423
00:22:31 --> 00:22:35
- Oye, está bien, relájate.
- ¡Era la última!

424
00:22:35 --> 00:22:37
Está bien, papá, cálmate.

425
00:22:37 --> 00:22:40
¿Cuál es el punto?
Era la última caja de la iglesia.

426
00:22:41 --> 00:22:42
Se acabó.

427
00:22:45 --> 00:22:46
Se acabó.

428
00:22:48 --> 00:22:50
No era muy probable igualmente.

429
00:22:58 --> 00:23:00
Maldita sea.

430
00:23:08 --> 00:23:11
Puras decepciones.

431
00:23:11 --> 00:23:12

Siempre por poco.

432

00:23:12 --> 00:23:14

Papá, nos faltó una.

433

00:23:18 --> 00:23:20

Papá, nos faltó una caja.

434

00:23:21 --> 00:23:22

¿Qué es esto?

435

00:23:23 --> 00:23:25

- ¿Qué?

- ¿Es una roca?

436

00:23:33 --> 00:23:34

- Mira.

- ¿Qué dice?

437

00:23:35 --> 00:23:36

"Iglesia Trinity, varios".

438

00:23:42 --> 00:23:43

¿Papá?

439

00:23:44 --> 00:23:46

Esto...

440

00:23:47 --> 00:23:49

es kalinago.

441

00:23:51 --> 00:23:53

Un pueblo indígena que desapareció.

442

00:23:59 --> 00:24:00

¿Papá?

443

00:24:00 --> 00:24:02
Podría ser esto, John B.

444

00:24:03 --> 00:24:05
Mira, las piedras son del mismo color.

445

00:24:05 --> 00:24:06
Mierda.

446

00:24:08 --> 00:24:09
Veamos si encaja.

447

00:24:11 --> 00:24:12
Mira.

448

00:24:15 --> 00:24:16
¡Cielos, papá!

449

00:24:23 --> 00:24:24
Papá.

450

00:24:25 --> 00:24:28
Mira esto. Es la serpiente gato.

451

00:24:31 --> 00:24:33
Creo que es como un tragaluz.

452

00:24:40 --> 00:24:41
Ay, hijo.

453

00:24:44 --> 00:24:44
Mira eso.

454

00:24:50 --> 00:24:53

¿Qué mierda es eso?

455
00:24:53 --> 00:24:56
Mira eso, hijo.

456
00:24:58 --> 00:24:59
Lo logramos, hijo.

457
00:25:00 --> 00:25:01
Juntos.

458
00:25:02 --> 00:25:06
Como te dije.
¿Ves eso? La encontraste, hijo.

459
00:25:06 --> 00:25:08
¿Qué...?

460
00:25:09 --> 00:25:12
Lo logramos. Buen chico.

461
00:25:25 --> 00:25:26
¡Oye!

462
00:25:26 --> 00:25:27
¿Qué?

463
00:25:28 --> 00:25:29
Para que lo sepas,

464
00:25:30 --> 00:25:32
normalmente no estoy tan loco.

465
00:25:32 --> 00:25:36
Es para recuperar la cruz.
Significa mucho para mí.

466
00:25:36 --> 00:25:38
Tengo que hacerlo.

467
00:25:38 --> 00:25:42
- Lo vale.
- Más te vale después de tanta mierda.

468
00:25:46 --> 00:25:48
- Aquí está bien.
- Bien.

469
00:25:51 --> 00:25:52
- ¿Estás bien?
- Sí.

470
00:25:52 --> 00:25:55
¿Bien? Dios, oigo el tren.

471
00:25:55 --> 00:25:57
- Hagámoslo.
- Muy bien.

472
00:25:57 --> 00:25:59
Bien, ahora solo hay que...

473
00:26:00 --> 00:26:02
- Haz lo tuyo.
- ...cambiar la corriente.

474
00:26:02 --> 00:26:04
- Vamos.
- No te electrocutes.

475
00:26:04 --> 00:26:06
No te prometo nada. Tres, dos, uno.

476
00:26:07 --> 00:26:08
Y... rojo.

477
00:26:08 --> 00:26:09
Hora de la verdad.

478
00:26:13 --> 00:26:15
Vamos, cariño.

479
00:26:17 --> 00:26:19
Esto es lo que hizo mi...

480
00:26:19 --> 00:26:21
Y luego cambió a rojo. Dios.

481
00:26:22 --> 00:26:24
Piensa. ¿Y si bloqueo las vías?

482
00:26:24 --> 00:26:26
¿Si arrojo un árbol?

483
00:26:26 --> 00:26:29
Oye, el tren toca ambos lados de la vía.

484
00:26:36 --> 00:26:38
Vamos.

485
00:26:41 --> 00:26:43
Por favor, no tenemos un plan B.

486
00:26:45 --> 00:26:47
- Sí.
- Así me gusta.

487
00:26:49 --> 00:26:52

- Eres un genio. Iba a hacer eso.
- Ciencia. No, fue tu idea.

488
00:26:52 --> 00:26:53
A esperar.

489
00:27:02 --> 00:27:05
Funcionará.

490
00:27:09 --> 00:27:12
Se detiene. Lo lograron.

491
00:27:13 --> 00:27:15
- Mierda.
- Vamos.

492
00:27:19 --> 00:27:21
- Va más lento.
- Lo frenamos, viejo.

493
00:27:24 --> 00:27:25
Oiga, central.

494
00:27:25 --> 00:27:27
La luz está roja en el bloque 247.

495
00:27:27 --> 00:27:29
Repito, en el bloque 247. Aguardo.

496
00:27:36 --> 00:27:37
Revísenlo, ¿sí?

497
00:27:37 --> 00:27:40
Eso es, hijo. Huelo sangre.

498
00:27:41 --> 00:27:43

- Estamos cerca.
- Se siente genial.

499
00:27:43 --> 00:27:45
Tienes razón, se siente genial.

500
00:27:46 --> 00:27:46
Espera.

501
00:27:47 --> 00:27:48
Papá.

502
00:27:50 --> 00:27:52
Papá, ¿dónde está el auto?

503
00:27:53 --> 00:27:54
Alguien debió robarlo.

504
00:27:54 --> 00:27:56
¿Por qué alguien robaría la Twinkie?

505
00:27:57 --> 00:28:00
Es todo lo que tengo, papá.

506
00:28:00 --> 00:28:03
- ¿Qué?
- Cielos, parece que Carla nos encontró.

507
00:28:03 --> 00:28:08
- Genial. Limbrey se robó la Twinkie.
- Vamos, sé dónde vive.

508
00:28:11 --> 00:28:12
Mierda, viejo.

509
00:28:13 --> 00:28:14

Casi me rompo el brazo.

510

00:28:15 --> 00:28:17

- ¿Puedes abrirlo?

- Claro.

511

00:28:21 --> 00:28:24

Lo necesitamos. Kie. Atrás.

512

00:28:26 --> 00:28:28

- Mierda.

- Eso no es parte del plan.

513

00:28:32 --> 00:28:35

- ¿Ya casi?

- Casi.

514

00:28:35 --> 00:28:37

- ¡Oigan!

- Mierda.

515

00:28:38 --> 00:28:39

- Quietos.

- Mierda.

516

00:28:40 --> 00:28:42

Oigan, ¿qué hacen aquí?

517

00:28:42 --> 00:28:44

Lo siento. No es lo que parece.

518

00:28:44 --> 00:28:48

Parecemos criminales,
pero no es nuestra intención.

519

00:28:49 --> 00:28:50

¿Qué pasa aquí?

520

00:28:51 --> 00:28:53

- No lo sé.

- ¿Qué es esta mierda?

521

00:28:54 --> 00:28:55

¿Estás viendo?

522

00:28:57 --> 00:28:59

¿Qué hacen aquí? Es muy peligroso.

523

00:29:00 --> 00:29:03

Intentamos llegar a la siguiente ciudad.

Estamos huyendo de casa.

524

00:29:03 --> 00:29:06

No les creo.

Lo siento, voy a pedir refuerzos.

525

00:29:06 --> 00:29:09

Señor, por favor, veo que es casado.

526

00:29:09 --> 00:29:11

Estamos enamorados. Eso es todo.

527

00:29:11 --> 00:29:14

Queremos casarnos y no podemos aquí.

528

00:29:17 --> 00:29:18

Desengancha eso.

529

00:29:19 --> 00:29:20

¿Qué está pasando?

530

00:29:23 --> 00:29:25

Por favor, es mi prometida.

531

00:29:26 --> 00:29:30

- Por favor.

- Nuestros padres no aprueban lo nuestro.

532

00:29:30 --> 00:29:34

Señor, no podemos casarnos
en esta ciudad, pero la amo mucho.

533

00:29:35 --> 00:29:37

Si nos deja llegar a la siguiente ciudad,

534

00:29:37 --> 00:29:39

un sacerdote nos casará.

535

00:29:39 --> 00:29:41

Queremos empezar una vida juntos.

536

00:29:41 --> 00:29:43

- Deshazte de esto.

- De acuerdo.

537

00:29:49 --> 00:29:50

Por favor.

538

00:29:54 --> 00:29:57

Chicos, subir así a los trenes
es ilegal, ¿sí? Pero...

539

00:30:01 --> 00:30:03

no puedo detener lo que no veo.

540

00:30:04 --> 00:30:07

Así que escuchen, solo váyanse.

541

00:30:07 --> 00:30:09

Gracias. Señor, ¿cómo se llama?

542

00:30:10 --> 00:30:11

Jimmy.

543

00:30:11 --> 00:30:13

Así se llamará nuestro primer hijo.

544

00:30:13 --> 00:30:16

Por lo que hizo hoy. Muchas gracias.

545

00:30:16 --> 00:30:18

Muy bien. Váyanse.

546

00:30:18 --> 00:30:20

- Gracias.

- No quiero volver a verlos.

547

00:30:26 --> 00:30:27

Todo listo por aquí.

548

00:30:27 --> 00:30:30

Algún idiota puso cables en las vías.

549

00:30:30 --> 00:30:31

Eso es.

550

00:30:33 --> 00:30:34

Ya tuvieron tiempo, ¿no?

551

00:30:38 --> 00:30:39

Listo.

552

00:30:39 --> 00:30:41

Lo lograste. Muy bien.

553

00:30:47 --> 00:30:49
Déjame abrir esto.

554

00:30:53 --> 00:30:53
Está bien.

555

00:30:55 --> 00:30:58
Bien, debe estar aquí en alguna parte.

556

00:30:59 --> 00:31:00
Vamos a buscar.

557

00:31:01 --> 00:31:02
Ayúdame.

558

00:31:07 --> 00:31:10
¿Dónde diablos estamos, Sarah?
Esto es ridículo.

559

00:31:12 --> 00:31:13
Es aquí.

560

00:31:17 --> 00:31:19
- ¿Cómo van?
- Seguimos buscando.

561

00:31:24 --> 00:31:25
Sí, ahí está bien.

562

00:31:27 --> 00:31:28
- ¿La ves?
- Oye.

563

00:31:28 --> 00:31:30
- ¿Qué?
- Esta dice Cameron.

564

00:31:30 --> 00:31:32
- Puede ser esta.
- Cameron Development.

565

00:31:32 --> 00:31:35
Es esta. Aquí está la cruz. ¡Es esta!

566

00:31:36 --> 00:31:37
¿Qué hacemos aquí?

567

00:31:37 --> 00:31:40
- Subimos esto a tu camioneta.
- Dañará la pintura.

568

00:31:40 --> 00:31:42
Podrás repintarla mil veces luego de esto.

569

00:31:42 --> 00:31:45
- ¿Esta cosa?
- Ayúdanos a colocarla.

570

00:31:45 --> 00:31:46
Te ayudo.

571

00:31:46 --> 00:31:48
- Bien.
- Topper, ayúdame.

572

00:31:48 --> 00:31:50
- Ayúdame con la puerta.
- Empújala hacia acá.

573

00:31:51 --> 00:31:53
- Mi papá me matará.
- Guíala.

574

00:31:56 --> 00:31:57

- Mierda.

- Eso no es bueno.

575

00:31:57 --> 00:31:59

- ¡Rápido!

- ¡Vamos!

576

00:32:00 --> 00:32:03

¿Qué hay dentro? Está atorada, retrocedan.

577

00:32:03 --> 00:32:06

- ¡No rompan la cruz!

- ¡Ni la camioneta!

578

00:32:06 --> 00:32:08

Muy bien, estamos listos.

579

00:32:08 --> 00:32:10

- Se mueve.

- Debemos ir por ellos.

580

00:32:11 --> 00:32:13

Adiós al plan. Debemos ayudarlos.

581

00:32:15 --> 00:32:16

Vamos.

582

00:32:18 --> 00:32:19

Mierda. De acuerdo.

583

00:32:20 --> 00:32:22

Oye, tiraste tu...

584

00:32:28 --> 00:32:29

¿Por qué tienes esto?

585

00:32:30 --> 00:32:33
Si van a llamarme ladrón,
que al menos tengan razón.

586

00:32:33 --> 00:32:37
- Les estás dando razones.
- ¿Razones para qué, Kie?

587

00:32:38 --> 00:32:40
Ya me odian, ¿qué importa?

588

00:32:40 --> 00:32:42
- Les das una razón.
- ¿Qué importa?

589

00:32:42 --> 00:32:44
No hay tiempo para esto. Sube.

590

00:32:49 --> 00:32:50
¿De qué lado?

591

00:32:50 --> 00:32:53
Central, aguarden.
Tenemos un robo en progreso.

592

00:32:55 --> 00:32:56
Alto.

593

00:32:56 --> 00:32:57
¡Oigan, alto!

594

00:32:57 --> 00:32:59
- Tenemos que irnos.
- No se muevan.

595

00:32:59 --> 00:33:00
Vamos.

596
00:33:00 --> 00:33:02
- La policía, vamos.
- Acelera, Chewie.

597
00:33:03 --> 00:33:03
¡Vamos!

598
00:33:04 --> 00:33:06
Sarah, ¿cómo puedes vivir así?
Vienes de una buena familia.

599
00:33:07 --> 00:33:07
¡Solo conduce!

600
00:33:08 --> 00:33:09
¡Oigan, alto!

601
00:33:14 --> 00:33:17
Sacaron algo del tren.
La policía los sigue.

602
00:33:23 --> 00:33:24
Sube a la motocicleta, Kie.

603
00:33:28 --> 00:33:29
Es Top.

604
00:33:30 --> 00:33:32
Y con la cruz. ¡Sube!

605
00:33:44 --> 00:33:45
ALGUACIL

606

00:33:53 --> 00:33:55
- Alguien nos sigue.
- Son JJ y Kie.

607
00:34:05 --> 00:34:07
- ¡J!
- ¡Lo sé!

608
00:34:07 --> 00:34:09
¿Qué hace este chico?

609
00:34:15 --> 00:34:17
¡J! ¿Qué hace?

610
00:34:17 --> 00:34:18
No lo sé.

611
00:34:19 --> 00:34:22
- ¿Qué haces?
- ¡Top, sigue derecho!

612
00:34:22 --> 00:34:24
- Cuidado.
- Topper, mantén la velocidad.

613
00:34:25 --> 00:34:25
Eso intento.

614
00:34:26 --> 00:34:28
- Prepárate para saltar.
- ¿Qué?

615
00:34:28 --> 00:34:29
¿Qué?

616
00:34:29 --> 00:34:32
- ¿Te volviste loco?

- Tal vez. Prepárate para saltar.

617

00:34:32 --> 00:34:35
Vamos. Te tengo. Vamos.

618

00:34:36 --> 00:34:37
Kie, ¿qué haces?

619

00:34:38 --> 00:34:41
Espacio. Con cuidado.

620

00:34:43 --> 00:34:44
Mier...

621

00:34:45 --> 00:34:45
- ¿Qué?
- Mier...

622

00:34:48 --> 00:34:48
¿Estás bien?

623

00:34:49 --> 00:34:50
- Sí.
- ¿Estás bien?

624

00:34:51 --> 00:34:52
¿Lo logró?

625

00:34:58 --> 00:34:59
¿Qué va a hacer?

626

00:34:59 --> 00:35:02
No lo sé. Y creo que él tampoco.

627

00:35:07 --> 00:35:08
Quiere matarse.

628

00:35:08 --> 00:35:11
Quizá solo quiera
deshacerse de la policía.

629

00:35:11 --> 00:35:12
A bailar.

630

00:35:20 --> 00:35:21
Aquí vamos.

631

00:35:24 --> 00:35:25
¡Maldición!

632

00:35:29 --> 00:35:31
- ¡Lo logró!
- Mierda.

633

00:35:31 --> 00:35:32
Por Dios.

634

00:35:39 --> 00:35:42
- Topper, alto. Detén la camioneta.
- No lo haré, Sarah.

635

00:35:42 --> 00:35:44
- ¡Oye! ¡Detente!
- ¡Detente!

636

00:35:44 --> 00:35:46
- Iremos por JJ.
- ¡Vamos, viejo!

637

00:35:46 --> 00:35:51
- ¡No iré a prisión por ustedes!
- ¡Detén la camioneta! Por favor.

638

00:35:51 --> 00:35:53

De acuerdo. ¡Maldición! De acuerdo.

639

00:35:54 --> 00:35:55

- ¡Gira!

- ¡Gira!

640

00:35:56 --> 00:35:59

- No iré a prisión.

- Topper, mírame.

641

00:35:59 --> 00:36:01

Van a arrestarlo. No podemos abandonarlo.

642

00:36:01 --> 00:36:02

Maldita sea.

643

00:36:27 --> 00:36:30

- Debes ir más rápido.

- Eso intento.

644

00:36:30 --> 00:36:31

- ¡Vamos!

- ¡Rápido!

645

00:36:31 --> 00:36:34

- Arriesgo mi vida por esto.

- Estaremos bien.

646

00:36:34 --> 00:36:35

- ¡Izquierda!

- No...

647

00:36:35 --> 00:36:38

- ¡Sí, Topper!

- Me voy de aquí.

648
00:36:42 --> 00:36:44
En serio, ¿qué hace?

649
00:36:50 --> 00:36:52
- Derecha.
- ¡Bien!

650
00:36:59 --> 00:37:01
No puede ser, está en el paso.

651
00:37:07 --> 00:37:08
¡Mierda!

652
00:37:17 --> 00:37:19
- ¡Pope, ve!
- ¡Ya!

653
00:37:23 --> 00:37:23
JJ.

654
00:37:24 --> 00:37:25
¡JJ!

655
00:37:26 --> 00:37:28
¡JJ! ¿Dónde está?

656
00:37:28 --> 00:37:29
- Mierda.
- No.

657
00:37:29 --> 00:37:31
¡JJ!

658
00:37:31 --> 00:37:33
- ¡Viejo!
- ¿Estás bien?

659

00:37:33 --> 00:37:34

Sí, eso creo.

660

00:37:37 --> 00:37:38

¿Dónde está?

661

00:37:38 --> 00:37:41

- Quizá está en el puente.

- No.

662

00:37:42 --> 00:37:43

Señor, ¿está bien?

663

00:37:43 --> 00:37:46

- Me duele el cuello.

- No lo mueva. Quieto.

664

00:37:51 --> 00:37:54

Me gustaría decir que lo hice a propósito.

665

00:37:54 --> 00:37:58

Pero fue la mejor acrobacia de mi vida.

666

00:37:59 --> 00:38:00

¡Estás vivo!

667

00:38:01 --> 00:38:03

- ¡Amigo!

- También estoy sorprendido.

668

00:38:03 --> 00:38:04

Mierda, fue genial.

669

00:38:04 --> 00:38:07

Así se conduce, viejo. Dios mío.

670

00:38:07 --> 00:38:09

Pensamos que habías muerto esta vez.

671

00:38:09 --> 00:38:11

- ¿Llamaste a la ambulancia?

- Sí.

672

00:38:11 --> 00:38:13

Ya vienen los refuerzos, relájese.

673

00:38:13 --> 00:38:15

Esto es lindo, pero debemos irnos.

674

00:38:15 --> 00:38:17

Sí, vámonos.

675

00:38:21 --> 00:38:24

No vuelvas a hacer algo así.

676

00:38:28 --> 00:38:31

- ¡Oigan! Niños, no se muevan.

- ¡Vamos!

677

00:38:31 --> 00:38:33

Quietos. ¡Dije quietos!

678

00:38:33 --> 00:38:35

- Necesitamos refuerzos.

- ¡Ya!

679

00:38:35 --> 00:38:37

- Son 4 o 5 en una Dodge Ram.

- ¡Ya!

680

00:38:37 --> 00:38:38

Van al sur. ¡Maldición!

681

00:38:41 --> 00:38:46

Sí, le dije a Limbrey que le conseguiría el sudario a cambio de ayudarme.

682

00:38:46 --> 00:38:51

Sí, la prenda que cura toda enfermedad y estaba en la cruz.

683

00:38:51 --> 00:38:53

- ¿Hablas de eso?

- Así es.

684

00:38:53 --> 00:38:55

No estaba en la cruz. Revisó.

685

00:38:55 --> 00:38:57

Así me creyó que tenía una pista.

686

00:38:57 --> 00:38:59

¿Y tienes una pista sobre la prenda mágica?

687

00:38:59 --> 00:39:01

En este momento, ninguna.

688

00:39:02 --> 00:39:05

No tengo ninguna prenda mágica que cure enfermedades.

689

00:39:05 --> 00:39:08

Y, por cierto, el sudario que busca es una farsa.

690

00:39:08 --> 00:39:10

Sí, ya lo suponía. ¿Tienes un plan?

691

00:39:10 --> 00:39:12
Siempre tengo un plan.

692

00:39:12 --> 00:39:15
Vamos a salir de nuestros aprietos, hijo.

693

00:39:15 --> 00:39:17
- No entiendo.
- Ya verás.

694

00:39:17 --> 00:39:18
Sígueme la corriente.

695

00:39:18 --> 00:39:20
Lo haría si supiera cómo.

696

00:39:34 --> 00:39:35
Hola.

697

00:39:35 --> 00:39:36
Hola.

698

00:39:36 --> 00:39:38
Tienes mi vehículo, ¿no?

699

00:39:38 --> 00:39:42
Sí, te rastreeé. Primero con el barco
y luego con el teléfono.

700

00:39:42 --> 00:39:44
Necesitaba llamar tu atención.

701

00:39:44 --> 00:39:46
Solo para saber. Vine para verte, claro.

702
00:39:48 --> 00:39:50
¿En serio?

703
00:39:50 --> 00:39:52
Así es. Totalmente.

704
00:39:54 --> 00:39:56
Pero mira esto primero.

705
00:39:58 --> 00:39:59
Hola, Sra. Limbrey, ¿qué tal?

706
00:40:01 --> 00:40:03
Hallaste a tu hijo.

707
00:40:04 --> 00:40:06
Y tú hallaste a tu padre.

708
00:40:06 --> 00:40:07
Qué afortunados.

709
00:40:08 --> 00:40:09
Ese vínculo

710
00:40:09 --> 00:40:11
tanpreciado,

711
00:40:12 --> 00:40:13
tan efímero.

712
00:40:17 --> 00:40:19
Por favor, pasen.

713
00:40:20 --> 00:40:22
Déjame ayudarte.

714

00:40:25 --> 00:40:28

- La oíste.

- ¿No podemos hablar aquí?

715

00:40:28 --> 00:40:30

- Entra. Tranquilo.

- ¿Tranquilo?

716

00:40:30 --> 00:40:31

Está bien.

717

00:40:33 --> 00:40:38

Cuando los españoles navegaban río abajo

718

00:40:38 --> 00:40:41

y salieron del agua, los atacaron.

719

00:40:41 --> 00:40:44

Los kalinago
comenzaron a saquear el barco.

720

00:40:44 --> 00:40:48

El sacerdote

tenía miedo de que se llevaran el sudario

721

00:40:48 --> 00:40:49

si se llevaban la cruz,

722

00:40:50 --> 00:40:53

así que lo sacó de la cruz, ¿ves?

723

00:40:53 --> 00:40:56

Por eso no estaba cuando revisaste, ¿sí?

724

00:40:56 --> 00:40:57

Y el sacerdote

725

00:40:58 --> 00:40:59
se quedó el sudario.

726

00:40:59 --> 00:41:02
Y huyó. Se fue.

727

00:41:03 --> 00:41:04
Y en un momento...

728

00:41:04 --> 00:41:07
Lo que mi papá intenta decir
es que el sacerdote terminó

729

00:41:07 --> 00:41:10
en el Royal Merchant porque fue
el único sobreviviente del San José.

730

00:41:10 --> 00:41:11
Así es.

731

00:41:13 --> 00:41:15
Sabemos todo esto
por el diario de Denmark,

732

00:41:15 --> 00:41:17
que mi hijo encontró.

733

00:41:17 --> 00:41:18
Con algo de ayuda.

734

00:41:20 --> 00:41:21
De tal palo, tal astilla.

735

00:41:22 --> 00:41:24

Luego, el sacerdote

736

00:41:24 --> 00:41:26
contrajo disentería

737

00:41:26 --> 00:41:27
y murió.

738

00:41:30 --> 00:41:32
Lo enterraron aquí, en Charleston.

739

00:41:33 --> 00:41:37
Si tenía el sudario, ¿por qué no lo...

740

00:41:39 --> 00:41:41
tocó para sanarse?

741

00:41:41 --> 00:41:46
Es una buena pregunta, ¿no?
Yo pensaba lo mismo, pero...

742

00:41:46 --> 00:41:49
- Es parte de la historia.
- Sí, sigue, por favor.

743

00:41:49 --> 00:41:52
Como era tan devoto,

744

00:41:53 --> 00:41:56
tenía grandes deseos

745

00:41:57 --> 00:42:00
de reunirse con su padre celestial.

746

00:42:02 --> 00:42:05
Revisamos sus cosas

en el Museo Charleston.

747

00:42:09 --> 00:42:10

Y sí.

748

00:42:11 --> 00:42:12

Lo tenemos.

749

00:42:15 --> 00:42:17

Tenemos el sudario.

750

00:42:21 --> 00:42:24

Íbamos camino a traértelo

751

00:42:24 --> 00:42:25

cuando dejaste tu...

752

00:42:26 --> 00:42:27

invitación.

753

00:42:27 --> 00:42:31

Lo envolví como pude con lo que teníamos.

754

00:42:31 --> 00:42:32

Ese es

755

00:42:33 --> 00:42:36

el sudario. Ahí mismo.

756

00:42:38 --> 00:42:41

Tienes miles de años en tus manos.

757

00:42:45 --> 00:42:48

Ahí está. Contempla un objeto mágico.

758

00:42:52 --> 00:42:54
¿Lo sientes?

759

00:42:56 --> 00:42:58
Me estremezco. Mira eso.

760

00:43:01 --> 00:43:02
Sí, vaya.

761

00:43:07 --> 00:43:08
Así es.

762

00:43:12 --> 00:43:13
¿Sientes su poder?

763

00:43:52 --> 00:43:55
Yo lo levanto. Sí, lo dejaré ahí.

764

00:43:56 --> 00:43:57
No necesito ayuda.

765

00:44:39 --> 00:44:40
Estoy curada.

766

00:44:43 --> 00:44:43
Aleluya.

767

00:44:46 --> 00:44:48
Mírate, querida. ¿Qué te parece?

768

00:44:52 --> 00:44:54
Caminó. Funcionó.

769

00:44:54 --> 00:44:56
¿Qué rayos fue todo eso?

770

00:44:57 --> 00:45:00
Hay que creer en los milagros
si quieres que ocurran.

771

00:45:00 --> 00:45:02
Es un milagro si esto enciende.

772

00:45:04 --> 00:45:06
Tienes que creer, hijo. Yo lo creí.

773

00:45:08 --> 00:45:10
El Dorado, aquí vamos.

774

00:45:18 --> 00:45:20
- Mierda, llamaron refuerzos.
- ¡Top, gira!

775

00:45:21 --> 00:45:23
- Gira.
- No toques al conductor.

776

00:45:23 --> 00:45:26
- Topper, gira.
- Alto. ¡Dijo que no lo tocaras!

777

00:45:26 --> 00:45:28
- Es un riesgo.
- Ve más rápido.

778

00:45:28 --> 00:45:30
Eso llamaría la atención.

779

00:45:30 --> 00:45:32
Creo que ya lo hicimos.

780

00:45:32 --> 00:45:35

Son una pesadilla. ¿Discuten por todo?

781

00:45:35 --> 00:45:38
- ¡Pisa el acelerador, viejo!
- ¡Sí!

782

00:45:38 --> 00:45:40
Puedes acelerar un poco.
Vas a 100 por hora.

783

00:45:40 --> 00:45:43
- Bien, al diablo, aquí vamos.
- Más rápido.

784

00:45:43 --> 00:45:46
Eso es. ¡Así me gusta!

785

00:45:46 --> 00:45:47
Es lo primero.

786

00:45:47 --> 00:45:48
Alto.

787

00:45:51 --> 00:45:53
- ¡Perdimos la cruz!
- Mierda.

788

00:45:53 --> 00:45:56
- Genial.
- Querían que fuera más rápido.

789

00:46:06 --> 00:46:07
- ¿Qué diablos?
- Mierda.

790

00:46:09 --> 00:46:10
Es falso.

791

00:46:18 --> 00:46:19

Es todo falso.

792

00:46:19 --> 00:46:23

Por supuesto. Robamos algo falso.

793

00:46:25 --> 00:46:26

Pope, lo siento mucho.

794

00:46:41 --> 00:46:44

¿Oyen eso?

No puedo estar aquí, mi abuelo es juez.

795

00:46:44 --> 00:46:45

¿Puedes calmarte?

796

00:46:45 --> 00:46:48

No pensarán que un tipo en chanclas
fue parte del robo.

797

00:46:48 --> 00:46:51

Sí, con la caja junto a mi camioneta.

798

00:46:51 --> 00:46:53

- Estaré bien.

- Pope, debemos irnos.

799

00:46:53 --> 00:46:55

- ¿Vienen?

- Pope, vámonos.

800

00:46:55 --> 00:46:56

Pope.

801

00:46:57 --> 00:46:58

Pope, debemos irnos.

802

00:46:58 --> 00:47:00
La encontraremos luego.

803

00:47:00 --> 00:47:03
- Pope, debemos irnos.
- La encontraremos. Vamos.

804

00:47:03 --> 00:47:05
Vamos.

805

00:47:18 --> 00:47:20
Esto parece salido de la bóveda del papa.

806

00:47:22 --> 00:47:24
¿No crees que valdría más así como está?

807

00:47:24 --> 00:47:26
Parece salida de una iglesia.

808

00:47:36 --> 00:47:38
Así será dinero imposible de rastrear.

809

00:47:43 --> 00:47:44
¿Imposible?

810

00:47:56 --> 00:47:58
Supe de algo loco que pasó anoche.

811

00:47:59 --> 00:48:00
¿Sí?

812

00:48:00 --> 00:48:03
- ¿Recuerdas la cruz falsa que dejamos?
- Sí.

813

00:48:06 --> 00:48:07

La robaron.

814

00:48:08 --> 00:48:12

- Eso suena a los Pogues, ¿no?

- Sin dudas.

815

00:48:15 --> 00:48:20

Pagaría la mitad del valor de esto
para ver sus caras cuando abran la caja.

816

00:48:21 --> 00:48:23

Apuesto a que sí.

817

00:48:27 --> 00:48:30

¿Sabes cuál es
el punto de fusión del oro?

818

00:48:32 --> 00:48:34

1064 grados.

819

00:48:36 --> 00:48:38

Nos derretiría a ambos.

820

00:48:38 --> 00:48:42

Voy a ser sincero.
No sé si puedo hacerlo, hermano.

821

00:48:42 --> 00:48:43

Yo sí.

822

00:48:47 --> 00:48:49

Sí, lo sabía.

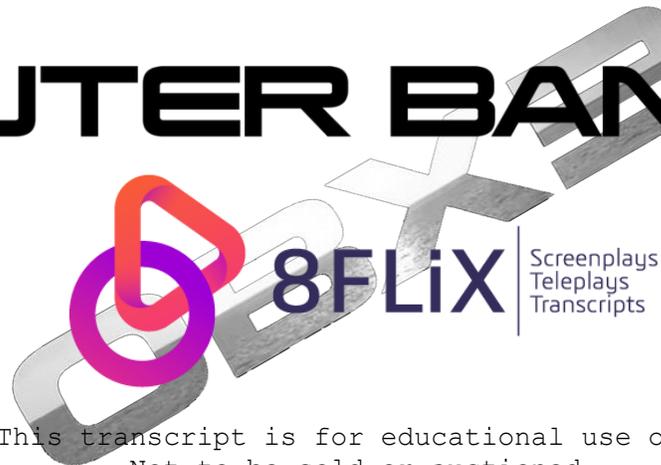
823
00:48:50 --> 00:48:52
Todo tuyo, Country Club.

824
00:49:05 --> 00:49:06
Muy bien.

825
00:49:12 --> 00:49:13
Eso es.

826
00:49:22 --> 00:49:25
Iremos al infierno, eso es seguro.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.